



**PELLEGRINI**<sup>®</sup>  
*"the stone master"*

# CHAINTRONIC CH60



# CHAINTRONIC CH60

**I** E' una moderna segatrice a catena per servizio pesante in cave di pietre sedimentarie dove può eseguire tagli sia verticali che orizzontali. La macchina è interamente azionata da motori elettrici in modo da ridurre il fabbisogno energetico (a motivo del più alto rendimento rispetto alle tradizionali trasmissioni idrostatiche) eliminando nel contempo i problemi di manutenzione tipici degli impianti idraulici.

Essenzialmente è composta da:

**GB** *A modern heavy-duty chain saw for sedimentary stone quarries, where the machine can perform cuts both vertical and horizontal. The machine is driven entirely by electric motors to reduce energy demand (due to the higher efficiency with respect to hydrostatic transmissions) also eliminating maintenance problems typical of hydraulic circuits.*

*The machine consists of the following main parts:*

**F** *Il s'agit d'une moderne haveuse à chaîne pour service lourd en carrière de pierres sédimentaire qui peut exécuter soit coupes verticales soit horizontales. La machine est complètement actionnée par des moteurs électriques de façon de réduire les besoins énergétiques (à raison du plus haut rendement en comparaison avec les transmissions hydrostatiques traditionnelles) en éliminant dans le même temps les problèmes de manutention typiques des machines hydrauliques.*

Essentiellement elle est composée par:

**E** *Es una moderna máquina aserradora de servicio pesado en canteras de piedras sedimentarias, donde puede cortar tanto en horizontal como en vertical. Todos los movimientos de la máquina están controlados por motores electricos con velocidad variable, por lo tanto el costo energético es reducido y el rendimiento es mayor que en las normales transmisiones hidrostáticas.*

*La máquina es compuesta de:*



## Telaio

**In profilati elettrosaldati di estrema rigidità sia torsionale che flessionale per assicurare assenza di deformazioni garantendo ridotti carichi meccanici sul braccio e lunga durata degli utensili.**

### Frame

*The welded steel frame is extremely rigid in both torsion and bending to ensure the absence of deformation guaranteeing limited mechanical loads on the cutting arm and long tool life.*

### Chassis

*En profilés électro-soudés extrêmement rigide (torsion aussi bien que flexion) pour assurer absence de déformations en garantissant des réduction de charges mécaniques sur le bras et longue durée des outils.*

### Chasis

*En perfiles electrosoldados de extrema rigidez ya sea torsional que flexional, para asegurar ausencia de deformaciones garantizando reducidas cargas mecanicas en el brazo y una larga duración de los utensilios.*



**Motore principale da 30 kW a velocità variabile tramite inverter per l'azionamento a mezzo di un riduttore epicicloidale della catena porta-utensili. Motore da 3 kW a velocità variabile tramite inverter per azionare la rotazione della lama a mezzo di un doppio riduttore a vite senza fine irreversibile**

*The main 30 kW motor operating at variable speed under the control of an Inverter, driving the chain itself, through an epicycloid gearbox.*

*The blade rotation system, also with a variable speed motor (Inverter controlled) and an irreversible double worm and crown gearbox for blade rotation;*

*Moteur principal de 30 kW à vitesse variable par inverter pour actionner par moyen d'un réducteur épicycloïdal la chaîne porte-outils.*

*Moteur de 3 kW à vitesse variable par un inverter pour actionner la rotation de la lame par moyen d'un double réducteur à vis sans fin irréversible.*

*Motor principal de 30 kW a velocidad*

*variable controlada por inverter para accionar la cadena portautensilios gracias a un reductor epicicloidal.*

*- motor de 3 kW a velocidad variable controlada por inverter para accionar la rotación de la cuchilla, gracias a un reductor doble a tornillo sin fin irreversible.*



**Motore da 0,75 kW che comanda tramite una coppia pignone-settore dentato il posizionamento del braccio in verticale o in orizzontale.**

*The motorised blade-swing system, with a 0,75 kW Motor that positions the blade horizontally or vertically.*

*Moteur de 0,75 kW qui commande par une couple pignon-secteur denté le positionnement du bras en vertical ou en horizontal.*

*Motor de 0,75 kW que comanda, un mecanismo piñón-sector circular dentado, que posiciona el brazo en vertical o en horizontal*



**Motore da 3 kW a velocità variabile che comanda tramite un gruppo riduttore e una coppia pignone-cremagliera lo spostamento della macchina sul binario. In fase di lavoro detto spostamento è gestibile automaticamente in base all'assorbimento energetico del motore principale.**

*Variable speed 3 kW motor with a speed reducer and rack and pinion system, to drive the machine along the track.*

*Moteur de 3 kW à vitesse variable qui commande par un groupe réducteur et un couple pignon-crémaillère le déplacement automatique selon l'absorption énergétique du moteur principal.*

*Motor de 3 kW a velocidad variable, que comanda la translación de la máquina sobre la vía, gracias a un grupo reductor y una pareja piñon-cremallera; mientras trabaja dicha translación se administra en base a la demanda de energía del motor principal.*



**Motore da 0,25 kW per la pompa del circuito di lubrificazione.**

*A pump set for blade pinion and chain lubrication, with 0,25 Kw motor.*

*Moteur de 0,25 kW pour la pompe du circuit de lubrification.*

*Motor de 0,25 kW para la bomba del circuito de lubricación*



**Quadro elettrico di controllo e comando contenente tra l'altro i dispositivi di sicurezza per l'arresto immediato dell'impianto in caso di anomalie.**

*The electric panel and switchboard with controls and commands with emergency machine stop in case of anomalies.*

*- a set of inverters for the main motors - a cutting speed control system  
- all manual and automatic controls - current absorption on all motors control system - safety and emergency protection devices*

*Panneau électrique de contrôle et commande contenant d'ailleurs les dispositifs de sûreté pour l'arrêt immédiate de la machine en cas d'anomalies.*

*Panel electrico de control y mando, provisto de dispositivos de seguridad para parar la máquina instantaneamente en caso de anomalias.*



## Lama

Disponibile in lunghezze che consentono tagli utili da 2m a 5,6m è costruita in acciaio speciale con alta resistenza sia all'usura che alle sollecitazioni. Incorpora scanalature sia per le tubazioni di lubrificazione che per quelle di adduzione di acqua (o aria) al taglio.

I bordi della lama sono sagomati e forati per ricevere le tre guide di scorrimento che contengono e guidano la catena, dette guide in acciaio temperato sono facilmente sostituibili.



## Blade

Available in lengths suitable for cutting depths from 2 to 5.6 m, the blade is in special high strength and wear-resistant steel. The blade incorporates channels for both lubricant pipework and for cooling water or air.

The blade edges are machined and drilled to house the wear-plates on which the chain runs during cutting; these replaceable plates are in hardened and tempered steel.

## Lame

Disponible en longueurs qui permettent des coupe utiles de 2m a 5,6m. Elle est construite en acier spécial avec haute résistance aussi bien à l'usure qu'aux sollicitations. Elle contient des gorges pour les tuyaux de lubrification et d'adduction d'eau (ou d'air) lors de la coupe.

Les bords de la lame sont profilés et troués pour recevoir les trois guides de glissement qui maintiennent et guident la chaîne, ces guides en acier trempé sont facilement remplaçables.

## Cuchilla

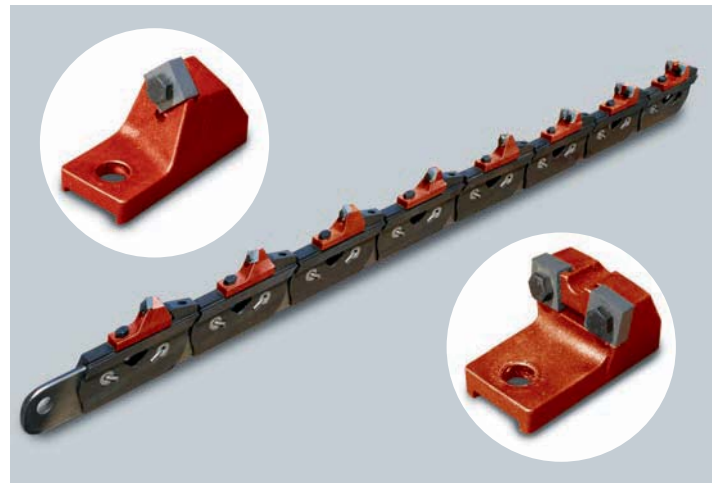
Disponible en distintas longitudes, que consienten un corte útil de 2m a 5,6m. Está construida en acero especial con alta resistencia ya sea al desgaste que a las sollicitaciones. Tiene acanaladuras que contienen los tubos de lubricación y los tubos de suministro de agua (o aire) durante el corte.

Los bordes de la cuchilla son moldurados y - perforados para recibir las tres guias de desplazamiento que contienen y guias la cadena, dichas guias en acero templado son facilmente sustituibles.

## Catena

Del tipo a maglie in acciaio speciale supporta i portaplacchette che sono disposti a gruppi di 8: i primi 5 portano un solo utensile centrale mentre gli altri portano ciascuno una coppia di utensili disposti a cuneo. Questa forma brevettata assicura una maggiore velocità di taglio unitamente alla massima resistenza all'usura e alle rotture accidentali.

Gli utensili sono normalmente delle placchette in widia 12,7 x 12,7 x 6,5mm di forma quadrata e con fissaggio a vite in modo da rendere possibile utilizzarne per otto volte i lati taglienti ruotandole opportunamente.



## Chain

The special steel chain consists of 8 tool-carrier links. The first 5 links carry one tool, while the others each have two in stepped positions.

This patented arrangement offers high cutting speeds and the best possible resistance to tool wear and breakage. The tools are normally in Tungsten Carbide size 12,7 x 12,7 x 6,5mm and are fastened by a screw so that each tool can be used up to eight times

## Chaîne

Du type à mailles d'acier spécial. Elle support les porte-taillants qui sont disposés en groupe de 8: le premier 5 portent un seul outil central alors que les autres portent chacun une couple d'outil disposés à coin. Cette forme brevetée assure une plus grand vitesse de coupe avec la maximum résistance à l'usure et aux ruptures accidentelles. Les outils sont normalement des taillants en widia 12,7 x 12,7 x 6,5mm de forme carré et avec fixation à vis de façon à rendre possible l'utilisation pour 8 fois les cotés taillants en les tournant opportunément.

## Cadena

En acero especial, conformada por portapaquetas que son dispuestas en grupo de 8:

Los primero 5 grupos lleva a un solo utensilio central, mientras que los otros llevan cada uno un par de utensilios dispuestos en cuña. Esta disposivón de plaquetas, patentada, asegura una mayor velocidad de corte umida a la maxima resistencia al desgaste y a la rotura accidental. Los utensilios son normalmente plaquetas de widia de 12,7 x 12,7 x 6,5mm de forma cuadrada y con fijación a fornillo en manera tal de posibilitar la utilización 8 veces los lados cortantes rotandolos oportunamente.

## Binario

La fornitura standard comprende tre elementi da 3m ciascuno, completi di ancoraggi e viti di livello per consentirne il fissaggio al piano cava. I tre binari consentono durante il lavoro rimuovere il primo - già utilizzato - per posizionarlo dopo il terzo senza che sia necessario l'arresto dell'impianto.



## Track

Three tracks are provided (more on request) each of 3m length, and complete with anchoring systems to fasten the machine to the quarry floor.

The three-track system allows continuous machine operation; when track 2 is reached, track 1 can be placed ahead of track 3, with no need to stop the machine.

## Rail

La fornitura standard include trois éléments de 3m chacun, complété d'ancrage et vis de niveau pour en permettre le fixage au sol de la carrière. Les trois rails permettent pendant le travail d'enlever le premier - déjà utilisé - pour le positionner après le troisième sans qu'il soit nécessaire l'arrêt de la machine.

## Vía

Normalmente la vía es de tres partes de m. 3 cada una, con anclajes y tornillos de nivelación, para fijar la vía al llano de la cantera.

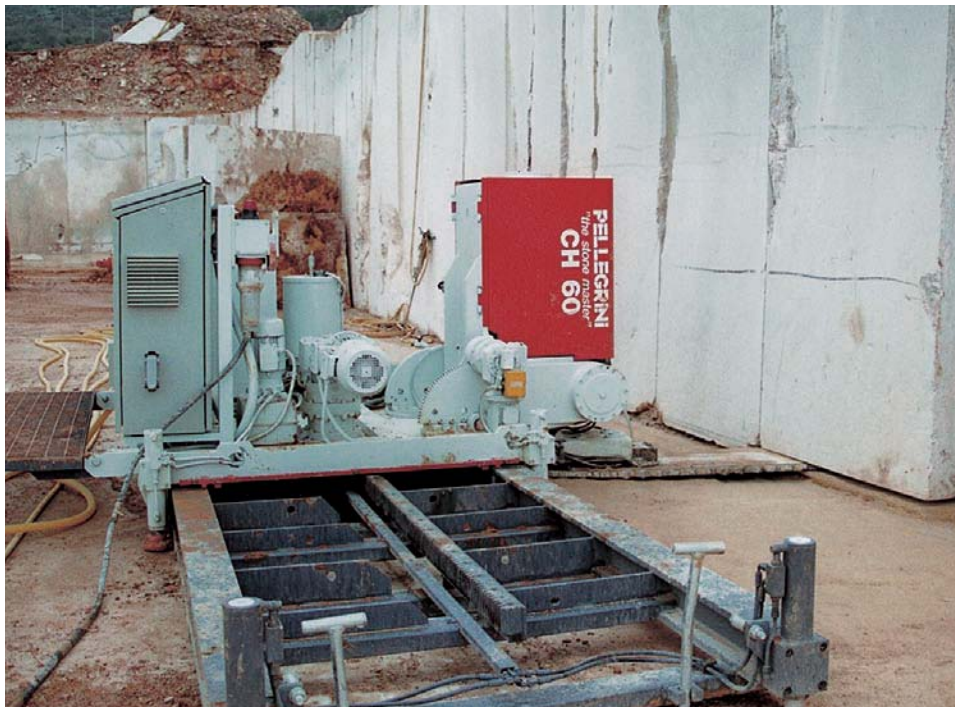
Las tres vías permiten, mientras se trabaja, quitar la primera parte, ya utilizada, para trasladarla delante de la tercera, sin parar la máquina.

## Binario "traslante"

Esiste anche una versione "traslante" dotata di binario unico di lunghezza totale 7,5m con corsa utile di 5m. Mediante martinetti idraulici (quattro solidali al corpo macchina e quattro solidali al binario) è possibile sollevare la macchina con agganciato il binario e quindi spostare quest'ultimo in una nuova posizione per proseguire il taglio senza l'ausilio di mezzi di sollevamento esterni.

### Walking beam type track

A "walking beam" version is also available with a single track of length 7.5m, allowing 5m travel. Using hydraulic cylinders, the machine can be lifted with the track, the latter then being shifted ahead to continue cutting, with no need for other lifting gear.



## Rail "traslante"

Il existe aussi une version "translante" dotée de rail unique de longueur totale 7,5m avec course utile de 5m. Par moyen de vérins hydrauliques (quatre solidaires au corps machine et quatre solidaires au rail) il est possible d'enlever la machine avec accroché le rail et donc déplacer ce dernier dans une nouvelle position pour poursuivre la coupe, tout sans l'utilise de moyens de levage extérieurs.

## Vía "trasladante"

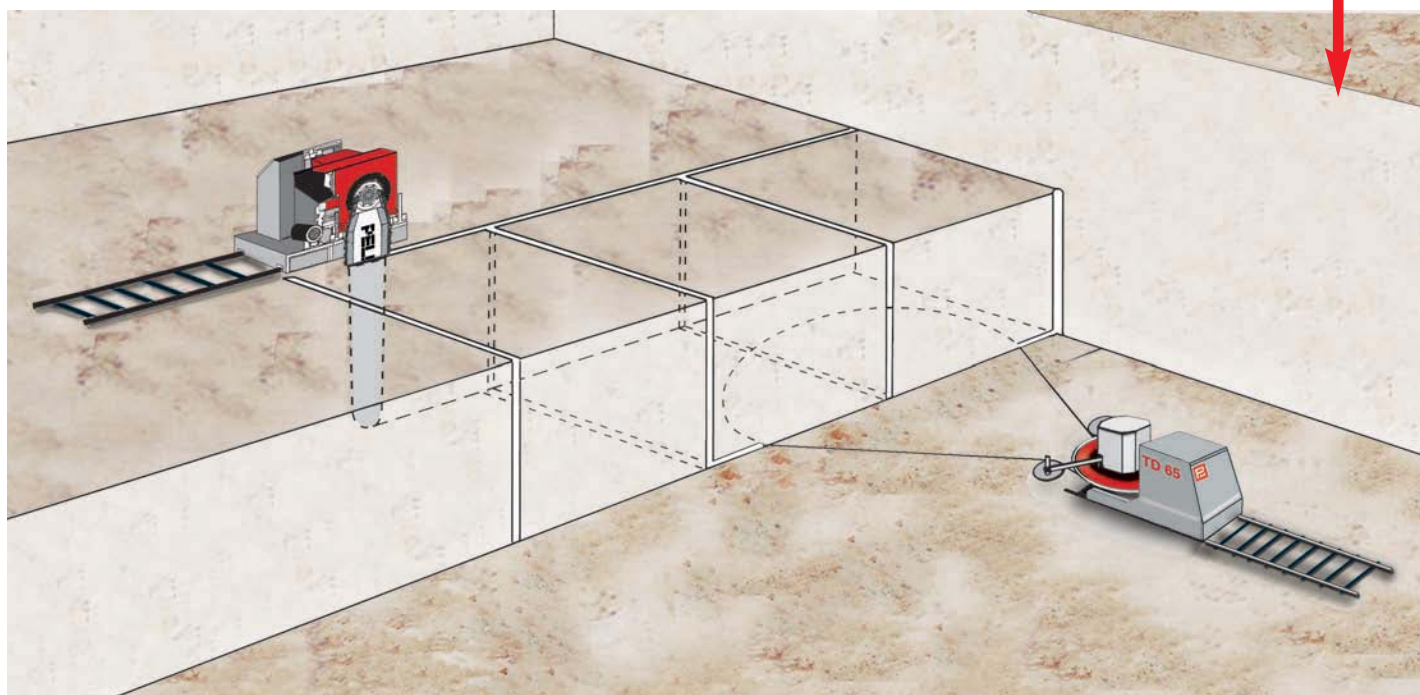
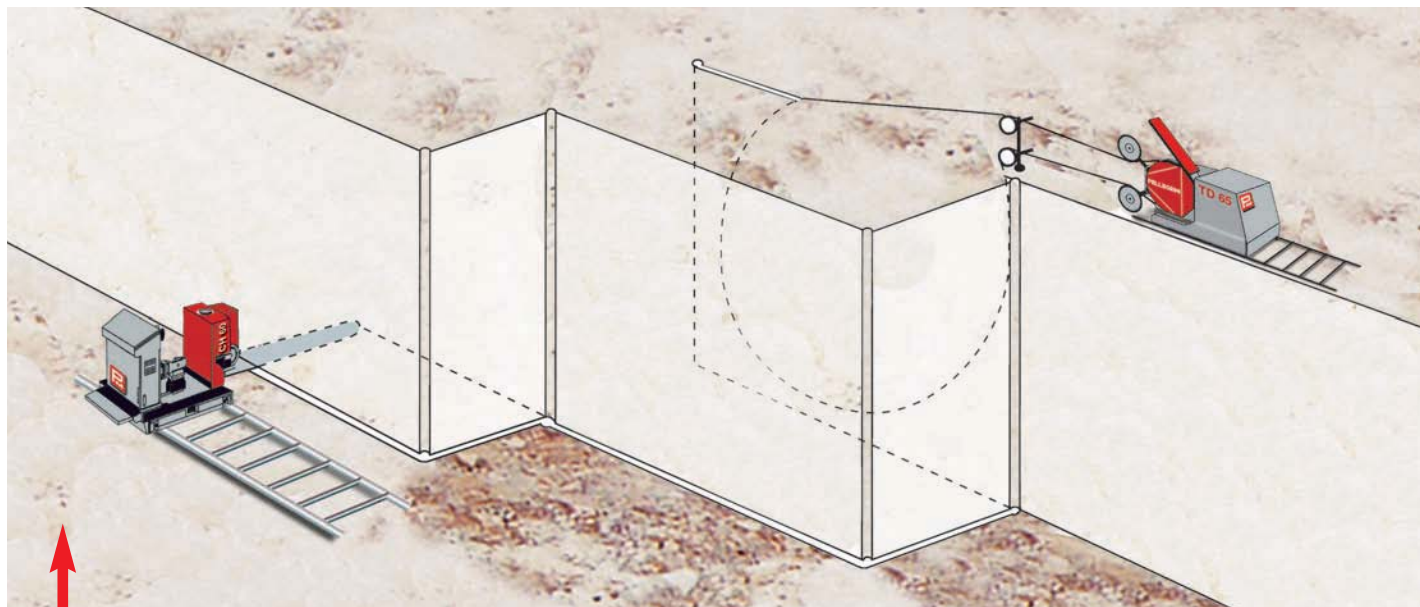
Hay otra versión que es "Auto-Trasladante" con una única vía, larga m. 7,5, con carrera útil de m. 5. La máquina, con la vía junta, se eleva gracias a la acción de pistones hidráulicas, para luego trasladar la vía en una nueva posición, para proseguir el corte sin otros medios de elevación.

**Significativi aumenti di produzione sono ottenibili con l'utilizzazione combinata in cava della tagliatrice a catena e di quella a filo diamantato secondo gli schemi qui illustrati.**

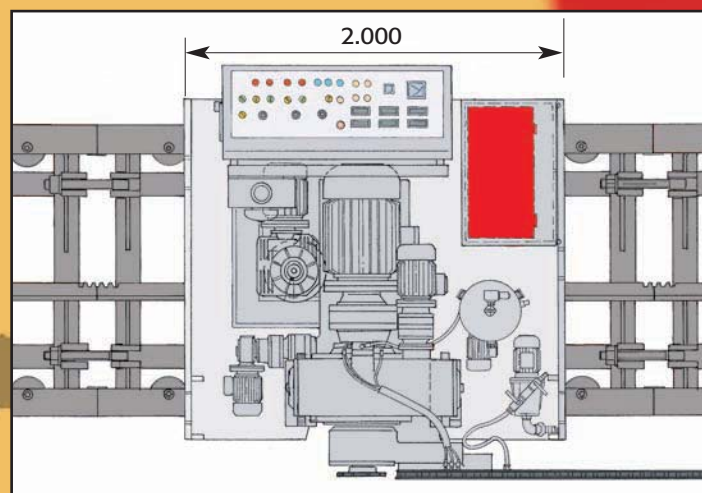
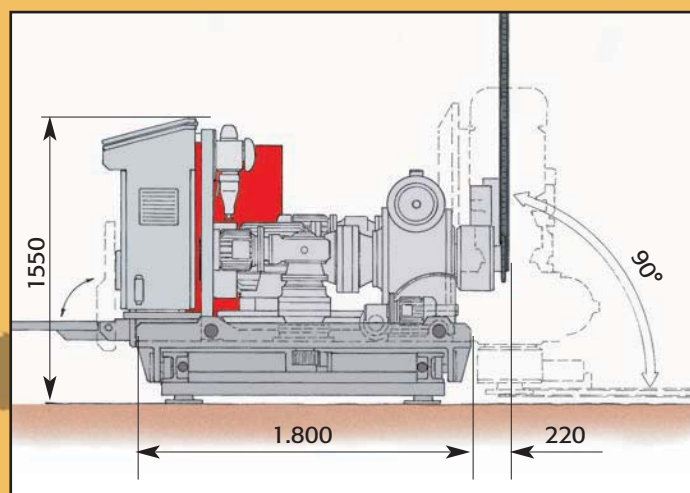
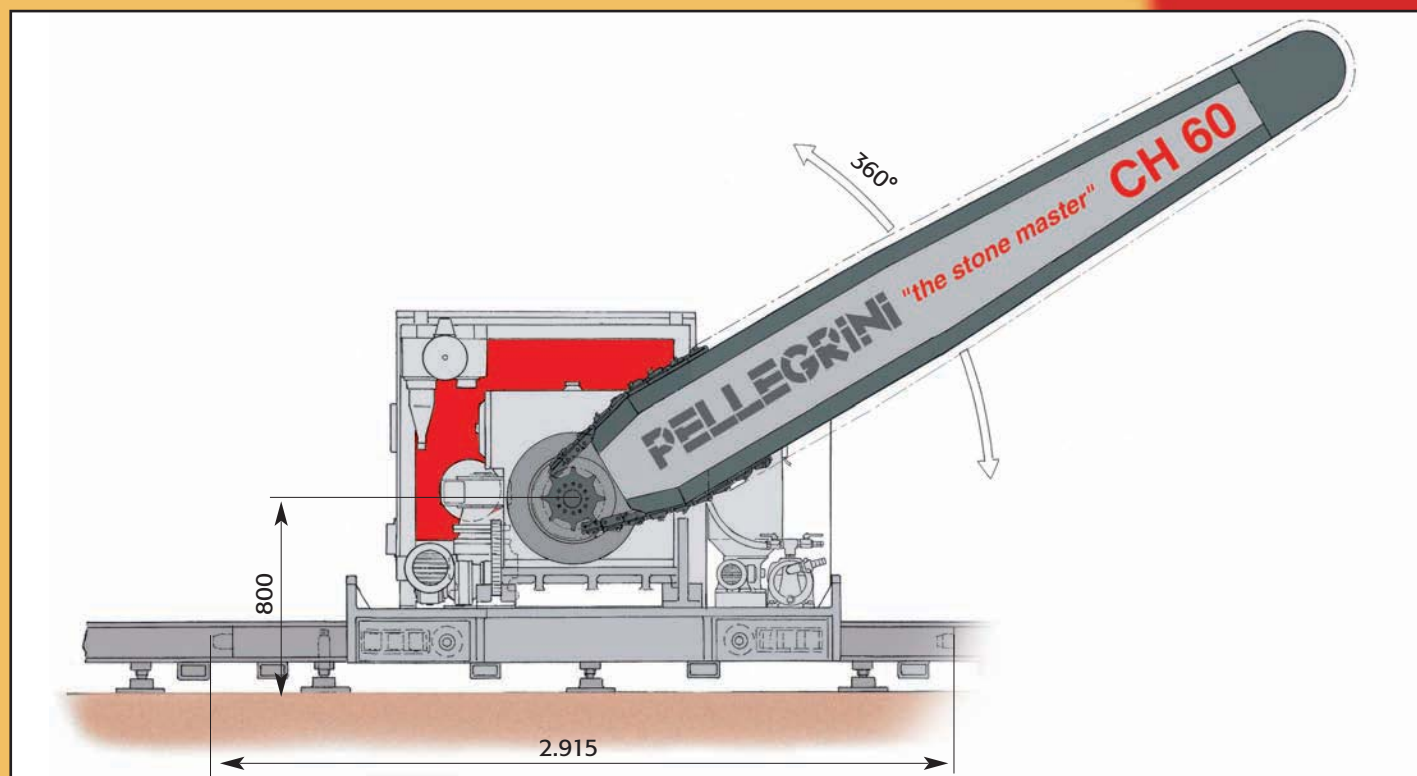
*A large increase in quarry output can be achieved by combining the use of a chain saw and diamond wire saws. See diagram.*

*De sensibles augmentations de la production peuvent être obtenues par l'utilisation combinée en carrière de la haveuse à chaîne et de la machine à fil diamanté suivant les schémas reproduits de sûr.*

*Considerables aumentos de producción se consiguen empleando conjuntamente en la cantera una máquina aserradora y un de hilo, diamantado según los esquemas que se ilustran.*



<b>Potenza installata</b> / <i>Installed power</i> / <i>Puissance installée</i> / <i>Potencia instalada</i>	<b>45 kW</b>
<b>Velocità lineare catena</b> / <i>Linear speed of chain</i> Vitesse linéaire chaîne / <i>Velocidad lineal de la cadena</i>	<b>da 0 a 1,4 m sec.</b> / <i>from 0 to 1,4 m sec.</i> de 0 à 1,4 m sec. / <i>desde 0 hasta 1,4 m seg.</i>
<b>Taglio utile</b> / <i>Cutting lengtht</i> / <i>Coupe utile</i> / <i>Corte útil</i>	<b>m 2,3 - 2,8 - 3,1 - 3,4 - 4,2 - 4,5 - 5,0</b>
<b>Peso macchina</b> / <i>Machine weight</i> / <i>Poids de la machine</i> / <i>Peso de la máquina</i>	<b>t 6,5</b>
<b>Lunghezza binario standard</b> / <i>Track length</i> Longueur standard du rail / <i>Longitud de cada riel</i>	<b>m 3 x 3</b>
<b>Lunghezza binario "autotraslante"</b> / <i>Walking beam track length</i> Longueur de rail "traslante" / <i>Longitud de riel "Auto-Transportante"</i>	<b>m 7,5</b>



Dati tecnici e caratteristiche non sono impegnativi. Le macchine possono subire variazioni e miglioramenti in sede di esecuzione senza preavviso.  
 Technical data and characteristics are not binding. The machines are liable to changes and improvements during manufacture without notice.  
 Les données techniques et les caractéristiques ne nous engagent pas. Les machines peuvent être modifiées et améliorées pendant leur production sans préavis.  
 Los datos técnicos no son vinculantes. Los equipos, en fase de ejecución, pueden ser modificados y mejorados sin aviso previo.